

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG129/1
3 de diciembre de 2001

(01-6134)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

ACUERDO INTERINO ENTRE LA COMUNIDAD EUROPEA Y LA EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

En el siguiente texto se reproduce el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la ex República Yugoslava de Macedonia.*

ACUERDO INTERINO

sobre asuntos relacionados con el comercio entre la Comunidad Europea, por una parte, y
la ex República Yugoslava de Macedonia, por otra

La Comunidad Europea (en lo sucesivo denominada "la Comunidad"), por una parte, y

la ex República Yugoslava de Macedonia, por otra

Considerando que:

- (1) El Acuerdo de Estabilización y Asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la ex República Yugoslava de Macedonia, por otra, fue firmado mediante Canje de Notas en Luxemburgo el 9 de abril de 2001.
- (2) El Acuerdo de Estabilización y Asociación tiene por finalidad establecer una relación estrecha y duradera basada en la reciprocidad y el interés mutuo, que permita que la ex República Yugoslava de Macedonia fortalezca y amplíe aún más la relación ya establecida.
- (3) Es necesario asegurar el desarrollo de los vínculos comerciales mediante el fortalecimiento y la ampliación de las relaciones ya existentes, especialmente a través del Acuerdo de cooperación firmado el 29 de abril de 1997 mediante Canje de Notas, que entró en vigor el 1º de enero de 1998.
- (4) Para ello es preciso aplicar con la mayor celeridad posible, mediante un Acuerdo Interino, las disposiciones del Acuerdo de Estabilización y Asociación sobre comercio y asuntos relacionados con el comercio

* La Secretaría ha recibido los anexos y protocolos al mismo, también en formato electrónico, que pueden ser consultados por los Miembros interesados (despacho 3006).

- (5) Es necesario asegurar que, hasta tanto tenga lugar la entrada en vigor del Acuerdo de Estabilización y Asociación y el establecimiento del Consejo de Estabilización y Asociación, el Consejo de Cooperación establecido por el Acuerdo de cooperación pueda ejercer las facultades otorgadas por el Acuerdo de Estabilización y Asociación al Consejo de Estabilización y Asociación que sean necesarias para aplicar el Acuerdo Interino,

Han decidido celebrar el presente Acuerdo y han designado para ello como plenipotenciarios:

La Comunidad Europea:

Anna LINDH,
Ministra de Asuntos Exteriores del Reino de Suecia,
Presidenta en funciones del Consejo de la Unión Europea,

Christopher PATTEN,
Miembro de la Comisión de las Comunidades Europeas,

La ex República Yugoslava de Macedonia:

Ljubco GEORGIEVSKI,
Primer Ministro del Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia,

Quienes, después de haber intercambiado sus plenos poderes, reconocidos en buena y debida forma,

Han convenido en lo siguiente:

TÍTULO I

Principios generales

Artículo 1 (AEA 2)

El respeto de los principios democráticos y los derechos humanos proclamados en la Declaración Universal de los Derechos Humanos y definidos en el Acta Final de Helsinki y en la Carta de París para una nueva Europa, el respeto de los principios del derecho internacional y el imperio de la ley, así como los principios de la economía de mercado reflejados en el documento de la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa (CSCE) de Bonn, sustentarán las políticas interior y exterior de las Partes y constituyen elementos esenciales del presente Acuerdo.

TÍTULO II

Libre circulación de mercancías

Artículo 2 (AEA 15)

1. La Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia crearán gradualmente una zona de libre comercio en un período de diez años como máximo a partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo y con las del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y de la Organización Mundial del Comercio (OMC). Al hacerlo tendrán en cuenta las prescripciones específicas establecidas a continuación.

2. Se aplicará la nomenclatura combinada de mercancías para la clasificación de mercancías en el comercio entre las dos Partes.
3. Para cada producto, el derecho de base sobre el cual se operarán las reducciones sucesivas previstas en el presente Acuerdo será el derecho efectivamente aplicado *erga omnes* el día antes de la firma del presente Acuerdo.
4. Si con posterioridad a la firma del presente Acuerdo se aplicaran reducciones arancelarias *erga omnes*, en particular reducciones derivadas de las negociaciones en materia de aranceles en la OMC, los derechos reducidos sustituirán a los derechos de base a que se hace referencia en el párrafo 3, a partir de la fecha en que se apliquen tales reducciones.
5. La Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia se comunicarán sus derechos de base respectivos.

CAPÍTULO I

Productos industriales

Artículo 3 (AEA 16)

1. Lo dispuesto en el presente capítulo se aplicará a los productos originarios de la Comunidad y de la ex República Yugoslava de Macedonia cuyas listas figuran en los capítulos 25 a 97 de la nomenclatura combinada, con excepción de los productos enumerados en el párrafo 1 ii) del anexo I del Acuerdo sobre la Agricultura (GATT de 1994).
2. Lo dispuesto en los artículos 4 y 5 no se aplicarán a los productos textiles ni a los productos del acero, tal y como se estipula en los artículos 9 y 10.
3. Los intercambios entre las Partes de los productos incluidos en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica se efectuarán de conformidad con las disposiciones de ese Tratado.

Artículo 4 (AEA 17)

1. Los derechos de aduana de importación aplicables en la Comunidad a los productos originarios de la ex República Yugoslava de Macedonia se suprimirán con la entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. Las restricciones cuantitativas a las importaciones en la Comunidad y las medidas de efecto equivalente se suprimirán a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo por lo que respecta a los productos originarios de la ex República Yugoslava de Macedonia.

Artículo 5 (AEA 18)

1. Los derechos de aduana aplicables a la importación en la ex República Yugoslava de Macedonia de productos originarios de la Comunidad distintos de los que figuran en los anexos I y II se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. Los derechos de aduana de importación aplicables en la ex República Yugoslava de Macedonia a los productos originarios de la Comunidad cuya lista figura en el anexo I se reducirán progresivamente de conformidad con el siguiente calendario:

- el 1° de enero del primer año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 90 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del segundo año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 80 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del tercer año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 70 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del cuarto año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 60 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del quinto año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 50 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del sexto año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 40 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del séptimo año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 30 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del octavo año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 20 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del noveno año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada derecho se reducirá al 10 por ciento del derecho de base,
- el 1° de enero del décimo año posterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo, se eliminarán los derechos restantes.

3. Los derechos de aduana de importación aplicables en la ex República Yugoslava de Macedonia a los productos originarios de la Comunidad cuya lista figura en el anexo II se reducirán progresivamente de conformidad con el calendario especificado en el anexo.

4. Las restricciones cuantitativas a las importaciones en la ex República Yugoslava de Macedonia de los productos originarios de la Comunidad y las medidas de efecto equivalente se suprimirán a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

Artículo 6 (AEA 19)

La Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia suprimirán, con la entrada en vigor del presente Acuerdo, las exacciones de efecto equivalente a los derechos de aduana de importación en sus intercambios.

Artículo 7 (AEA 20)

1. La Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia suprimirán todos los derechos de aduana de exportación y las exacciones de efecto equivalente en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

2. La Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia suprimirán con la entrada en vigor del presente Acuerdo las restricciones cuantitativas a la exportación y las medidas de efecto equivalente, en sus intercambios.

Artículo 8 (AEA 21)

La ex República Yugoslava de Macedonia declara estar dispuesta a reducir sus derechos de aduana en el comercio con la Comunidad a un ritmo más rápido que el previsto en el artículo 5, si su situación económica general y la situación del sector económico correspondiente así lo permiten. El Consejo de Cooperación efectuará recomendaciones al respecto.

Artículo 9 (AEA 22)

El Protocolo N° 1 establece el régimen aplicable a los productos textiles que en el mismo se contemplan.

Artículo 10 (AEA 23)

El Protocolo N° 2 establece el régimen aplicable a los productos del acero que en el mismo se contemplan.

CAPÍTULO II

Agricultura y pesca

Artículo 11 (AEA 24)

Definiciones

1. Lo dispuesto en el presente capítulo se aplicará a los productos agrícolas y de la pesca originarios de la Comunidad y de la ex República Yugoslava de Macedonia.
2. Se entenderá por "productos agrícolas y de la pesca" los productos que figuran en los capítulos 1 a 24 de la nomenclatura combinada y los productos que figuran en el párrafo 1 ii) del anexo I del Acuerdo sobre la Agricultura (GATT de 1994).
3. La presente definición incluye el pescado y los productos de la pesca abarcados por las partidas N°s 1604 y 1605, las subpartidas N°s 0511.91, 2301.20.00 y la subpartida dividida N° ex 1902.20¹ del capítulo 3.

Artículo 12 (AEA 25)

El Protocolo N° 3 establece el régimen comercial aplicable a los productos agrícolas transformados que figuran en él.

Artículo 13 (AEA 26)

1. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo la Comunidad suprimirá todas las restricciones cuantitativas y medidas de efecto equivalente a la importación de productos agrícolas y de la pesca originarios de la ex República Yugoslava de Macedonia.
2. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo la ex República Yugoslava de Macedonia suprimirá todas las restricciones cuantitativas y medidas de efecto equivalente a la importación de productos agrícolas y de la pesca originarios de la Comunidad.

Artículo 14 (AEA 27)

Productos agrícolas

1. A partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, la Comunidad suprimirá los derechos de aduanas y las exacciones de efecto equivalente a las importaciones de productos agrícolas originarios de la ex República Yugoslava de Macedonia, excepto los de las partidas N^{os} 0102, 0201, 0202 y 2204 de la nomenclatura combinada.

Respecto a los productos abarcados por los capítulos 7 y 8 de la nomenclatura combinada, para los cuales el Arancel Exterior Común prevé la aplicación de derechos aduaneros *ad valorem* y de un derecho aduanero específico, la supresión se aplicará únicamente a la parte del derecho *ad valorem*.

2. A partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, la Comunidad fijará los derechos aduaneros aplicables a las importaciones en la Comunidad de los productos de "ternera lechal" definidos en el anexo III y originarios de la ex República Yugoslava de Macedonia, en el 20 por ciento del derecho *ad valorem* y el 20 por ciento del derecho específico establecido en el Arancel Exterior Común de las Comunidades Europeas, dentro del límite de un contingente arancelario anual de 1.650 toneladas expresadas en peso en canal.

3. A partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, la ex República Yugoslava de Macedonia:

- a) suprimirá los derechos aduaneros aplicables a las importaciones de determinados productos agrícolas originarios de la Comunidad, enumerados en el apartado a) del anexo IV;
- b) suprimirá los derechos aduaneros aplicables a las importaciones de determinados productos agrícolas originarios de la Comunidad, enumerados en el apartado b) del anexo IV, dentro de los límites de los contingentes arancelarios indicados para cada producto en dicho anexo. Respecto a las cantidades que excedan de los contingentes, la ex República Yugoslava de Macedonia reducirá progresivamente los derechos aduaneros de conformidad con el calendario indicado para cada producto en el anexo;
- c) reducirá progresivamente los derechos aduaneros aplicables a las importaciones de determinados productos agrícolas originarios de la Comunidad, enumerados en el apartado c) del anexo IV, dentro de los límites de los contingentes arancelarios y de conformidad con los calendarios indicados para cada producto en dicho anexo.

4. El régimen comercial aplicable a los vinos y bebidas espirituosas se definirá en un acuerdo específico sobre vinos y bebidas espirituosas.

Artículo 15 (AEA 28)

Productos de la pesca

1. A partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, la Comunidad eliminará totalmente los derechos aduaneros aplicables a los pescados y productos de la pesca originarios de la ex República Yugoslava de Macedonia. Los productos enumerados en el apartado a) del anexo V quedarán sujetos a las disposiciones establecidas en el mismo.

2. A partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, la ex República Yugoslava de Macedonia suprimirá todas las exacciones de efecto equivalente a un derecho aduanero y reducirá los

derechos aduaneros aplicables a los pescados y productos de la pesca originarios de la Comunidad Europea en un 50 por ciento del derecho NMF. Los derechos residuales se reducirán en un período de seis años, al final del cual quedarán suprimidos.

Las normas establecidas en el presente párrafo no se aplicarán a los productos enumerados en el apartado b) del anexo V, que quedarán sujetos a las reducciones arancelarias previstas en dicho anexo.

Artículo 16 (AEA 29)

1. Teniendo en cuenta el volumen del comercio de productos agrícolas y de la pesca entre ambas Partes, su especial sensibilidad, las normas de las políticas comunes de la Comunidad en materia de agricultura y pesca y las normas de la política agrícola de la ex República Yugoslava de Macedonia, del papel de la agricultura en la economía de la ex República Yugoslava de Macedonia, del potencial de producción y exportación de sus ramas de producción y mercados tradicionales, así como las consecuencias de las negociaciones comerciales multilaterales en el seno de la OMC, la Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia examinarán en el Consejo de Cooperación, a más tardar el 1º de enero de 2003, producto por producto y sobre una base metódica y adecuadamente recíproca, las posibilidades de otorgarse mutuamente concesiones adicionales, con el fin de aplicar una mayor liberalización del comercio de productos agrícolas y de la pesca.

2. Lo dispuesto en el presente capítulo no afectará en modo alguno a la aplicación de manera unilateral de medidas más favorables por una u otra Parte.

Artículo 17 (AEA 30)

Sin perjuicio de otras disposiciones del presente Acuerdo y, en particular, del artículo 24, si, dada la particular sensibilidad de los mercados agrícolas y de la pesca, las importaciones de productos originarios de una de las Partes, objeto de concesiones otorgadas en los artículos 12, 14 y 15, causan perturbaciones graves a los mercados o a los mecanismos de reglamentación nacionales de la otra Parte, ambas Partes llevarán inmediatamente a cabo consultas para hallar una solución apropiada. Hasta tanto no se llegue a esa solución, la Parte afectada podrá adoptar las medidas que considere necesarias.

CAPÍTULO III

Disposiciones comunes

Artículo 18 (AEA 31)

Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán al comercio entre las Partes de todos los productos, excepto cuando se especifique lo contrario en ellas o en los Protocolos N^{os} 1, 2 y 3.

Artículo 19 (AEA 32)

Status quo

1. A partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, no se introducirán nuevos derechos de aduana de importación o exportación o exacciones de efecto equivalente, ni se aumentarán las ya existentes, en el comercio entre la Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia.

2. A partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, no se introducirán nuevas restricciones cuantitativas de las importaciones o exportaciones o medidas de efecto equivalente, ni las actuales se harán más restrictivas, en el comercio entre la Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia.

3. Sin perjuicio de las concesiones otorgadas en virtud del artículo 13, las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del presente artículo no limitarán de ninguna forma la prosecución de las respectivas políticas agrarias de la ex República Yugoslava de Macedonia y la Comunidad ni la adopción de cualquier tipo de medida dentro de tales políticas con tal de que no se vea afectado el régimen de importaciones establecido en los anexos III, IV a), b) y c) y V a) y b).

Artículo 20 (AEA 33)

No discriminación fiscal

1. Las Partes se abstendrán de aplicar, y las suprimirán en caso de existir, medidas o prácticas de carácter fiscal interno que tengan como efecto, directa o indirectamente, la discriminación entre los productos de una Parte y los productos similares originarios del territorio de la otra Parte.

2. Los productos exportados al territorio de una de las Partes no podrán beneficiarse del reembolso de los gravámenes internos indirectos que superen el importe de los gravámenes indirectos que se les hayan impuesto.

Artículo 21 (AEA 34)

Las disposiciones relativas a la supresión de los derechos aduaneros a las importaciones se aplicarán igualmente a los derechos aduaneros de carácter fiscal.

Artículo 22 (AEA 35)

Uniones aduaneras, zonas de libre comercio y arreglos transfronterizos

1. El presente Acuerdo no excluirá el mantenimiento o creación de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o regímenes de comercio fronterizo, excepto si tienen como efecto modificar el régimen de intercambios establecido en el presente Acuerdo.

2. Durante los períodos de transición establecidos en los artículos 4 y 5, el presente Acuerdo no afectará a la aplicación de las disposiciones preferenciales específicas por las que se rige la circulación de mercancías establecidas en los acuerdos fronterizos previamente celebrados entre uno o más Estados Miembros y la República Socialista Federativa de Yugoslavia, en cuyo lugar se subroga la ex República Yugoslava de Macedonia, o dimanantes de los acuerdos bilaterales celebrados por la ex República Yugoslava de Macedonia con el fin de fomentar el comercio regional.

3. Se celebrarán consultas entre las Partes en el seno del Consejo de Cooperación respecto a los acuerdos descritos en los párrafos 1 y 2 del presente artículo y, cuando se solicite, sobre otros aspectos importantes vinculados a sus respectivas políticas comerciales con países terceros. En particular, en el caso de un tercer país que se adhiera a la Comunidad, tales consultas tendrán lugar para asegurar que se va a tener en cuenta el interés mutuo de la Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia expresado en el presente Acuerdo.

Artículo 23 (AEA 36)

Dumping

1. Si una de las Partes considera que se está produciendo dumping en el comercio con la otra Parte, a los efectos del artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, podrá tomar las medidas apropiadas contra esta práctica, de conformidad con el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 y con su propia legislación interna pertinente.

2. En lo que respecta al párrafo 1 del presente artículo, se informará al Consejo de Cooperación del caso de dumping tan pronto como las autoridades de la Parte importadora hayan iniciado la investigación. Cuando no se haya puesto fin al dumping en el sentido del artículo VI del GATT o no se haya alcanzado ninguna solución satisfactoria en los 30 días siguientes a la fecha en que se notificó el asunto al Consejo de Cooperación, la Parte importadora podrá adoptar las medidas apropiadas.

Artículo 24 (AEA 37)

Cláusula general de salvaguardia

1. Cuando un producto de una Parte esté siendo importado en el territorio de la otra Parte en cantidades cada vez mayores y en tales condiciones que provoque o amenace con provocar:

- un perjuicio grave a la rama de producción nacional de productos similares o directamente competitivos en el territorio de la Parte importadora; o
- perturbaciones graves en cualquier sector de la economía o dificultades que puedan producir un deterioro grave de la situación económica de una región de la Parte importadora,

la Parte importadora podrá tomar las medidas adecuadas en las condiciones y de conformidad con los procedimientos que se establecen en el presente artículo.

2. La Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia únicamente aplicarán medidas de salvaguardia entre ellas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo. Tales medidas no excederán de lo necesario para solucionar las dificultades que hayan surgido, y normalmente consistirán en la suspensión de la mayor reducción de cualquier tipo de derecho aplicable prevista en el presente Acuerdo para el producto de que se trate o en el aumento del tipo de derecho aplicable a tal producto.

Tales medidas incluirán elementos claros que lleven progresivamente a su supresión, a más tardar al final del período establecido. No se adoptarán medidas por períodos superiores a un año. En circunstancias excepcionales, podrán adoptarse medidas por un período máximo total de tres años. No se aplicarán medidas de salvaguardia a las importaciones de un producto que haya estado previamente sujeto a tales medidas durante un período de al menos tres años contados a partir de la fecha de expiración de la medida.

3. En los casos definidos en el presente artículo, antes de tomar las medidas en él previstas, o, en los casos en los que se aplique el apartado b) del párrafo 4 del presente artículo, lo antes posible, la Comunidad o la ex República Yugoslava de Macedonia, según sea el caso, facilitarán al Consejo de Cooperación toda la información pertinente para buscar una solución aceptable para las dos Partes.

4. Lo dispuesto en los párrafos anteriores se aplicará con arreglo a las siguientes disposiciones:

- a) Las dificultades que sean consecuencia de la situación a que se hace referencia en el presente artículo se notificarán al Consejo de Cooperación para su examen, tomando éste las decisiones necesarias para dar fin a dichas dificultades. Si el Consejo de Cooperación o la Parte exportadora no han tomado decisión alguna que ponga fin a las dificultades o no se ha alcanzado otra solución satisfactoria en los 30 días siguientes a la fecha de la notificación al Consejo de Cooperación, la Parte importadora podrá adoptar las medidas apropiadas para remediar el problema, de conformidad con el presente artículo. Al seleccionar las medidas de salvaguardia, se deberá dar prioridad a las que menos perturben el funcionamiento de las disposiciones establecidas en el presente Acuerdo.
- b) En los casos en que circunstancias excepcionales y críticas exijan una actuación inmediata que haga imposible, según el caso, la información o el examen previos, la Parte afectada podrá aplicar inmediatamente, en las situaciones que se especifican en el presente artículo, las medidas cautelares necesarias para hacer frente a la situación, e informarán inmediatamente a la otra Parte.

5. Las medidas de salvaguardia se notificarán inmediatamente al Consejo de Cooperación y se someterán a consultas periódicas en este órgano, en particular con vistas al establecimiento de un calendario para su supresión tan pronto como lo permitan las circunstancias.

6. En caso de que la Comunidad o la ex República Yugoslava de Macedonia sometan las importaciones de productos que puedan ocasionar las dificultades a que se hace referencia en el presente artículo a un procedimiento administrativo que tenga por objeto facilitar rápidamente información sobre las tendencias de los flujos comerciales, informarán a la otra Parte.

Artículo 25 (AEA 38)

Cláusula relativa a la escasez de un producto

1. En los casos en los que el cumplimiento de las disposiciones del presente Título provoque:
 - a) una escasez crítica, o amenace con provocarla, de productos alimenticios u otros productos esenciales para la Parte exportadora; o
 - b) la reexportación a un tercer país de un producto respecto al cual la Parte exportadora mantenga restricciones cuantitativas a la exportación, derechos de aduana de exportación o medidas o exacciones de efecto equivalente, o cuando las situaciones antes mencionadas causen, o amenacen causar, graves dificultades a la Parte exportadora, esta Parte podrá tomar las medidas apropiadas en las condiciones y de conformidad con los procedimientos establecidos en el presente artículo.
2. Al seleccionar las medidas, se deberá dar prioridad a las que menos perturben el funcionamiento de las disposiciones establecidas en el presente Acuerdo. Tales medidas no se aplicarán de manera que constituya un modo de discriminación arbitraria o injustificable en igualdad de condiciones, o una restricción camuflada del comercio, y se suprimirán cuando las circunstancias dejen de justificar su mantenimiento.
3. Antes de tomar las medidas previstas en el párrafo 1 del presente artículo, o, en los casos en los que se aplique el párrafo 4 del presente artículo, lo antes posible, la Comunidad o la ex República Yugoslava de Macedonia, según sea el caso, facilitarán al Consejo de Cooperación toda la información pertinente para buscar una solución aceptable para las dos Partes. En el seno del Consejo de Cooperación, las Partes acordarán los medios necesarios para poner fin a las dificultades. Si no se alcanza un acuerdo en los 30 días siguientes a la notificación al Consejo de Cooperación, la Parte

exportadora podrá aplicar medidas de conformidad con el presente artículo a las exportaciones del producto de que se trate.

4. En los casos en que circunstancias excepcionales y críticas exijan una actuación inmediata que haga imposible, según el caso, la información o el examen previos, la Comunidad o la ex República Yugoslava de Macedonia, en función de la que se vea afectada, podrán aplicar inmediatamente las medidas cautelares necesarias para hacer frente a la situación, e informarán inmediatamente a la otra Parte.

5. Toda medida aplicada de conformidad con el presente artículo se notificará inmediatamente al Consejo de Cooperación y se someterá a consultas periódicas en este órgano, en particular con vistas al establecimiento de un calendario para su supresión tan pronto como lo permitan las circunstancias.

Artículo 26 (AEA 39)

Monopolios estatales

La ex República Yugoslava de Macedonia adaptará progresivamente los monopolios estatales de carácter comercial para asegurar que, al final del quinto año siguiente a la entrada en vigor del presente Acuerdo, no exista discriminación entre los nacionales de los Estados miembros y de la ex República Yugoslava de Macedonia respecto a las condiciones de abastecimiento y de comercialización de las mercancías. Se informará al Consejo de Cooperación de las medidas adoptadas para alcanzar este objetivo.

Artículo 27 (AEA 40)

El Protocolo N° 4 establece las normas de origen para la aplicación de las preferencias arancelarias previstas en el presente Acuerdo.

Artículo 28 (AEA 41)

Restricciones autorizadas

El Acuerdo no excluye las prohibiciones o restricciones de importación, de exportación o de tránsito que estén justificadas por razones de moralidad pública, de orden público, de seguridad pública, de protección de la salud y la vida de las personas, animales o plantas; la protección del patrimonio nacional de valor artístico, histórico o arqueológico, o la protección de la propiedad intelectual, industrial y comercial o las normas relativas al oro y la plata. Sin embargo, estas prohibiciones o restricciones no constituirán un método de discriminación arbitraria ni una restricción camuflada del comercio entre las Partes.

Artículo 29 (AEA 42)

Ambas Partes acuerdan cooperar para reducir las posibilidades de fraude en la aplicación de las disposiciones relativas al comercio del presente Acuerdo.

Sin perjuicio de otras disposiciones del presente Acuerdo, y en particular sus artículos 17, 24 y 36 y su Protocolo N° 4, cuando una Parte considere que existen pruebas suficientes de fraude, tales como un aumento significativo del comercio de productos de una Parte en la otra, por encima del nivel que refleje condiciones económicas como la producción y la capacidad de exportación normales, o la ausencia de la cooperación administrativa necesaria para la verificación de las pruebas de origen por la otra Parte, ambas Partes llevarán inmediatamente a cabo consultas para hallar una solución apropiada. Hasta tanto no se llegue a esa solución, la Parte afectada podrá adoptar las medidas que

considere necesarias. Al seleccionar las medidas, se deberá dar prioridad a las que menos perturben el funcionamiento de las disposiciones establecidas en el presente Acuerdo.

Artículo 30 (AEA 43)

El presente Acuerdo se aplicará sin perjuicio de la aplicación de las disposiciones del Derecho comunitario en las Islas Canarias.

TÍTULO III

Pagos, competencia y otras disposiciones económicas

Artículo 31 (AEA 58)

Las Partes se comprometen a autorizar, en monedas de libre convertibilidad y de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional, cualquier pago o transferencia correspondiente a la balanza de transacciones corrientes entre la Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia.

Artículo 32 (AEA 65)

1. Las Partes evitarán adoptar, en la medida de lo posible, medidas restrictivas, incluidas aquéllas relativas a las importaciones, que tengan que ver con la balanza de pagos. Si una de las Partes adoptara tales medidas, presentará lo antes posible a la otra Parte un calendario con vistas a su supresión.
2. Cuando uno o más Estados miembros o la ex República Yugoslava de Macedonia se enfrenten a graves dificultades de balanza de pagos, o con una amenaza inminente de dificultades, la Comunidad o la ex República Yugoslava de Macedonia, según el caso, podrán adoptar, de conformidad con las condiciones que establece el Acuerdo de la OMC, medidas restrictivas, incluidas medidas relativas a las importaciones, de duración limitada y de un alcance que no irá más allá de lo necesario para remediar la situación de la balanza de pagos. La Comunidad o la ex República Yugoslava de Macedonia, según el caso, informarán inmediatamente de ello a la otra Parte.
3. No se aplicarán medidas restrictivas a las transferencias vinculadas a las inversiones y, en particular, a la repatriación de las cantidades invertidas o reinvertidas y a cualquier tipo de ingresos procedentes de las mismas.

Artículo 33 (AEA 69)

Competencia y otras disposiciones económicas

1. Serán incompatibles con el buen funcionamiento del Acuerdo, siempre que puedan afectar al comercio entre la Comunidad y la ex República Yugoslava de Macedonia:
 - i) los acuerdos entre empresas, las decisiones de asociaciones de empresas y las prácticas concertadas entre empresas que tengan por objeto o efecto impedir, restringir o falsear la competencia;
 - ii) la explotación abusiva, por una o más empresas, de una posición dominante en los territorios de la Comunidad o de la ex República Yugoslava de Macedonia en su conjunto o en una parte importante de ellas;

- iii) las ayudas públicas que falseen o amenacen con falsear la competencia favoreciendo a determinadas empresas o determinadas producciones.
2. Las prácticas contrarias al presente artículo se evaluarán sobre la base de los criterios derivados de la aplicación de las normas de los artículos 81, 82 y 87 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.
3. a) A los efectos de la aplicación de las disposiciones del inciso iii) del apartado 1, las Partes reconocen que durante los cuatro primeros años siguientes a la entrada en vigor del presente Acuerdo, las ayudas públicas concedidas por la ex República Yugoslava de Macedonia se evaluarán teniendo en cuenta el hecho de que la ex República Yugoslava de Macedonia será considerada como una región idéntica a las de la Comunidad descritas en la letra a) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.
- b) Ambas Partes deberán asegurar la transparencia en el ámbito de la ayuda pública, entre otras cosas informando anualmente a la otra Parte de la cantidad total y la distribución de la ayuda entregada y facilitando, a petición, información sobre los programas de ayuda. A petición de una de las Partes, la otra Parte deberá facilitar información sobre algunos casos específicos de ayuda pública. Ambas Partes se asegurarán de que lo dispuesto en el presente artículo se aplique a los cinco años de la entrada en vigor del Acuerdo.
4. Respecto a los productos a que se hace referencia en el capítulo II del Título II:
- no se aplicará lo dispuesto en el inciso iii) del apartado 1;
 - las prácticas contrarias al inciso i) del apartado 1 se evaluarán de conformidad con los criterios establecidos por la Comunidad sobre la base de los artículos 36 y 37 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y con los instrumentos específicos de la Comunidad adoptados sobre esa base.
5. Si la Comunidad o la ex República Yugoslava de Macedonia consideran que una práctica concreta es incompatible con los términos del apartado 1, y:
- si tal práctica provoca o amenaza con provocar un perjuicio grave a los intereses de la otra Parte o un perjuicio importante a su industria nacional, incluido el sector de servicios, podrán tomar las medidas apropiadas previa consulta en el seno del Consejo de Cooperación o 30 días laborables después de haber requerido a dicho Consejo.

En caso de prácticas incompatibles con el inciso iii) del apartado 1, estas medidas apropiadas sólo podrán ser adoptadas, cuando sea de aplicación el Acuerdo de la OMC, de conformidad con los procedimientos y en las condiciones que establece este último u otra legislación interna pertinente de la Comunidad.

6. Las Partes intercambiarán información teniendo en cuenta las limitaciones autorizadas por el secreto profesional y comercial.

Artículo 34 (AEA 70)

En lo que se refiere a las empresas públicas y a las empresas a las que se han concedido derechos especiales o exclusivos, ambas Partes asegurarán que, a partir del tercer año siguiente a la

fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, se respeten los principios del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, en particular su artículo 86.

Artículo 35 (AEA 71)

Propiedad intelectual, industrial y comercial

1. Con arreglo a las disposiciones del presente artículo y del anexo VI, las Partes confirman la importancia que conceden al mantenimiento de una protección y aplicación efectivas y adecuadas de los derechos de propiedad intelectual, industrial y comercial.
2. La ex República Yugoslava de Macedonia adoptará las medidas necesarias para garantizar, a más tardar a los cinco años de la entrada en vigor del presente Acuerdo, un nivel de protección de los derechos de propiedad intelectual, industrial y comercial similar al vigente en la Comunidad, incluidos los medios efectivos para que se apliquen tales derechos.
3. La ex República Yugoslava de Macedonia se compromete a adherirse, dentro del período a que se hace referencia *supra*, a los convenios multilaterales en materia de derechos de propiedad intelectual, industrial y comercial citados en el anexo VI.
4. Si surgen problemas en la esfera de la propiedad intelectual, industrial y comercial que afecten a las condiciones comerciales, se remitirán urgentemente, a petición de cualquiera de las Partes, al Consejo de Cooperación, con el fin de alcanzar soluciones mutuamente satisfactorias.

Artículo 36 (AEA 88 3))

Aduanas

La asistencia mutua entre las autoridades administrativas de las Partes en materia aduanera se desarrollará de conformidad con lo previsto en el Protocolo N° 5.

TÍTULO IV

Disposiciones institucionales, generales y finales

Artículo 37

El Consejo de Cooperación establecido por el Acuerdo de Cooperación firmado el 29 de abril de 1997 mediante Canje de Notas entre la Comunidad Europea y la ex República Yugoslava de Macedonia, llevará a cabo las funciones que le son encomendadas por el presente Acuerdo de conformidad con las mismas modalidades utilizadas hasta el momento en el contexto del Acuerdo de Cooperación.

Artículo 38 (AEA 110 y 112)

1. El Consejo de Cooperación, a efectos de alcanzar los objetivos del presente Acuerdo, tendrá la facultad de adoptar decisiones en el ámbito del Acuerdo en los casos previstos en éste. Las decisiones adoptadas serán vinculantes para las Partes, que adoptarán las medidas necesarias para aplicarlas.
2. El Consejo de Cooperación podrá también hacer las recomendaciones oportunas. El Consejo de Cooperación adoptará sus decisiones y recomendaciones de común acuerdo entre las Partes.

3. En el cumplimiento de sus funciones, el Consejo de Cooperación podrá estar asistido por un Comité Mixto integrado por representantes de la Comunidad, por una parte, y representantes del Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia, por otra, normalmente a nivel de altos funcionarios.

Entre las funciones del Comité Mixto se incluirá la preparación de las reuniones del Consejo de Cooperación.

4. El Consejo de Cooperación podrá delegar cualquiera de sus facultades al Comité Mixto. En tal caso, el Comité Mixto adoptará sus decisiones de conformidad con las condiciones establecidas en los párrafos 1 y 2.

5. El Comité Mixto establecerá, cuando sea necesario, sus propias normas de procedimiento. El Comité Mixto se reunirá una vez al año. Podrán celebrarse reuniones especiales convocadas por mutuo acuerdo, a petición de una de las Partes. El Comité Mixto estará presidido alternativamente por cada una de las Partes. En la medida de lo posible, el orden del día de las reuniones será acordado de antemano.

Artículo 39 (AEA 111)

Cada una de las Partes podrá someter al Consejo de Cooperación cualquier conflicto relativo a la aplicación o interpretación del presente Acuerdo. El Consejo de Cooperación podrá resolver el conflicto mediante una decisión vinculante.

Artículo 40 (AEA 115)

Dentro del ámbito del presente Acuerdo, cada Parte se compromete a garantizar que las personas físicas y jurídicas de la otra Parte tengan acceso, sin ningún tipo de discriminación en relación con sus propios nacionales, a los tribunales y órganos administrativos competentes de las Partes para defender sus derechos individuales y sus derechos de propiedad.

Artículo 41 (AEA 116)

Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo será obstáculo para que cualquiera de las Partes adopte las medidas:

- a) que considere necesarias para evitar que se revele información en perjuicio de sus intereses esenciales de seguridad;
- b) relacionadas con la producción o el comercio de armas, municiones o material de guerra, o con la investigación, el desarrollo o la producción indispensables para propósitos defensivos, siempre que tales medidas no vayan en menoscabo de las condiciones de competencia respecto a productos no destinados a fines específicamente militares;
- c) que considere esenciales para su propia seguridad en caso de disturbios internos graves que afecten al mantenimiento de la ley y el orden, en tiempo de guerra o de grave tensión internacional que constituya una amenaza de guerra, o con el fin de cumplir las obligaciones que haya aceptado a efectos de mantener la paz y la seguridad internacionales.

Artículo 42 (AEA 117)

1. En los ámbitos que abarca el presente Acuerdo, y no obstante cualquier disposición especial que éste contenga:

- las medidas que aplique la ex República Yugoslava de Macedonia respecto a la Comunidad no deberán dar lugar a ninguna discriminación entre los Estados miembros, sus nacionales o sus sociedades;
- las medidas que aplique la Comunidad respecto a la ex República Yugoslava de Macedonia no deberán dar lugar a ninguna discriminación entre nacionales de la ex República Yugoslava de Macedonia o sus sociedades.

2. Las disposiciones del apartado 1 se entenderán sin perjuicio del derecho de las Partes a aplicar las disposiciones pertinentes de su legislación fiscal a los contribuyentes que no estén en situaciones idénticas respecto a su lugar de residencia.

Artículo 43 (AEA 118)

1. Las Partes adoptarán todas las medidas generales o específicas necesarias para cumplir sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo. Las Partes velarán por que se logren los objetivos fijados en el presente Acuerdo.

2. Cuando una de las Partes considere que la otra Parte ha incumplido una obligación del presente Acuerdo podrá tomar las medidas adecuadas. Antes de proceder a ello, excepto en casos de especial emergencia, deberá proporcionar al Consejo de Cooperación toda la información pertinente necesaria para un examen detallado de la situación con vistas a encontrar una solución aceptable para las Partes.

Al elegir las medidas, deberá darse prioridad a aquellas que alteren lo menos posible el funcionamiento del presente Acuerdo. Estas medidas deberán notificarse inmediatamente al Consejo de Cooperación, y serán objeto de consultas en el mismo si así lo solicitara la otra Parte.

Artículo 44 (AEA 119)

Las Partes acuerdan celebrar prontamente consultas a través de los canales adecuados, a petición de una de las Partes, para debatir cualquier cuestión relativa a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo y otros aspectos pertinentes de las relaciones entre las Partes.

Lo dispuesto en el presente artículo es sin perjuicio de los artículos 17, 24, 25 y 29, y no afectará en modo alguno a lo dispuesto en ellos.

Artículo 45 (AEA 121)

Los Protocolos N^{os} 1, 2, 3, 4 y 5, y los anexos I a VI forman parte integrante del presente Acuerdo.

Artículo 46 (AEA 122)

El presente Acuerdo se aplicará hasta la entrada en vigor del Acuerdo de Estabilización y Asociación firmado en Luxemburgo el 9 de abril de 2001.

Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante notificación a la otra Parte. El presente Acuerdo dejará de tener efecto seis meses después de la fecha de dicha notificación.

Artículo 47 (AEA 124)

El presente Acuerdo será aplicable, por una parte, en los territorios en los que se aplica el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y con arreglo a las condiciones establecidas en ese Tratado y, por otra, en el territorio de la ex República Yugoslava de Macedonia.

Artículo 48 (AEA 125)

El depositario del presente Acuerdo será la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Artículo 49 (AEA 126)

El presente Acuerdo se redacta por duplicado en todos los idiomas oficiales de las Partes, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Artículo 50 (AEA 127)

Las Partes aprobarán el presente Acuerdo de conformidad con sus procedimientos respectivos.

El presente Acuerdo entrará en vigor el primer día del segundo mes después de la fecha en que las Partes se notifiquen mutuamente el cumplimiento de los procedimientos citados en el primer párrafo.

En el momento de la entrada en vigor del presente Acuerdo, quedarán suspendidos los artículos 13 a 32 del Acuerdo de Cooperación entre la Comunidad Europea y la ex República Yugoslava de Macedonia firmado el 29 de abril de 1997 mediante Canje de Notas.
